

Актуальные технологии преподавания русского языка и литературы в условиях полилингвального обучения

Еременко Е.К., учитель
русского языка и литературы
МАОУ СОШ №2
им.Ю.А.Гагарина, г.Курганинск

Игровые технологии

КВЕСТЫ

Принцип: ученики последовательно выполняют задания на разных «станциях» или решают серию загадок для достижения общей цели (найти «сокровище», расшифровать послание, спасти персонажа)

«Затерянный манускрипт Пушкина»

Станция «Фольклорная».

Сопоставить русскую сказку «Волшебное кольцо» и азербайджанскую сказку «Волшебное кольцо», найти общее – волшебное кольцо, это код к следующей станции



2. Станция « Грамматический лабиринт»

Чтобы открыть дверь, надо просклонять или проспрягать слова на русском

3. Станция «Культурный код»

Сравнить картины И.Репина «Бурлаки на Волге», Бехруза Кенгерли «Беженцы» и Таира Салахова «Сбор хлопка»



Квест «Дипломатическая миссия»

Цель: Доставить «секретный пакет»
(стихотворение или короткий рассказ) в
условное посольство.

Ход: На каждом этапе (таможня, встреча с
агентом, расшифровка) ученики сталкиваются
с заданиями, требующими переключения
кодов: прочитать инструкцию на упрощенном
русском, понять вопрос на родном языке и
дать ответ на русском, использовать жесты и
мимику для объяснения понятий.

Ролевые игры

«Международный литературный фестиваль»

Подготовка: Каждая мини-группа (или индивидуальный ученик) готовит презентацию «писателя» или «поэта» из страны, язык которой они знают. Это может быть как реальный автор, так и вымышленный персонаж.

Игра: На «фестивале» участники на русском языке представляют своего автора, «рекламируют» его книгу, берут интервью у «коллег».

«Суд над литературным героем» (на основе «Героя нашего времени» или «Преступления и наказания»)

Роли: Судья, прокурор, адвокат, свидетели (другие персонажи), присяжные заседатели (остальные ученики).

Задача: Обвинение и защита должны строить аргументы на русском, цитируя текст и анализируя поступки. «Присяжные» с разной языковой подготовкой обсуждают вердикт, пытаясь договориться на русском

Лингвистические игры и головоломки

1. Межъязыковой детектив

Даны пары слов, которые звучат похоже в русском и в языках учеников, но имеют разное значение(магазин и magazin (журнал), актуальный(важный сейчас) и aktuell (текущий).

Команды должны классифицировать слова (полные смысловые совпадения, частичные совпадения, «Ложные друзья», общие заимствования из третьего языка (например, компьютер (англ.), телефон (греко-лат.)).

Результатом становится создание памятки-предостережения.

2.Конструктор пословиц

Разрезанные на части русские пословицы и их аналоги на языках учащихся.

Задача- сопоставить русскую пословицу с ее культурным эквивалентом.

(Не всё то золото, что блестит- Глаз радуется, а сердце думает (армянская), Не каждого бородатого считай своим дедом (турецкая)

Этимологический кроссворд

- Загадками являются не определения слов, а подсказки об их происхождении.
- Например:
- Этот русский предмет мебели носит имя, пришедшее через немецкий из персидского языка, где означало «возвышение для сидения»

